

To: Potenciālajiem kandidātiem Potential applicants

Date:

Our ref:

Par kandidātu kvalifikācijas (atlases) nolikuma skaidrošanu (Skaidrojums Nr. 2) / On clarification of the applicant qualification (selection) regulations (Clarification No.2)

Saskaņā ar AS "Latvenergo" kandidātu kvalifikācijas (atlases) nolikuma "Inženieru konsultantu pakalpojumi Pļaviņu HES hidroagregāta AN3 un Ķeguma HES-2 hidroagregātu Nr.5 un Nr.6 rekonstrukcijas projektam", ID Nr.IPR-64520, 3.5.punktu atbildam uz saņemtajiem jautājumiem:

In compliance with Clause 3.5 of the applicant qualification (selection) regulations announced by Latvenergo AS "Owner's Engineers Services for Upgrade Project of Plavinas HPP unit No.3 and Kegums HPP-2 units No.5 and No.6" ID No.IPR-64520, we are responding to the questions received:

Jautājums Nr.1: 6.1.4.punkts. Tulkojums angļu valodā (11.lpp.)

Prasības kandidātam, **kurš reģistrēts ārpus Latvijas** izskatās nekorekti norādītas. Lūdzam precizēt.

Atbilde: Pasūtītājs precizē teksta tulkojumu angļu valodā: **"If the Applicant is registered or its permanent place of residence is outside Latvia** , a certificate issued by a competent institution no earlier than 6 (six) months before the day of submission of the application and prepared in accordance with the legislation of the Applicant's country of registration, confirming that the Applicant has not been found guilty of the violation of the competition law consisting in a horizontal cartel agreement".

Question No.1: §6.1.4. English translation (page 11).

The requirements for Applicants registered outside Latvia seems to be incorrectly stated. Please clarify.

Answer: The Employer clarifies English translation text: **"If the Applicant is registered or its permanent place of residence is outside Latvia** , a certificate issued by a competent institution no earlier than 6 (six) months before the day of submission of the

application and prepared in accordance with the legislation of the Applicant's country of registration, confirming that the Applicant has not been found guilty of the violation of the competition law consisting in a horizontal cartel agreement".

Jautājums Nr.2: 6.5.punkts. Tulkojums angļu valodā (19.lpp.).

Noteikts, ka gadījumā, ja Kandidāts piesaista apakšuzņēmēju ar vairāk nekā 10% no kopējās pakalpojuma vērtības, par katru šādu apakšuzņēmēju ir jāiesniedz Nolikuma 6.1.2.-6.1.10.punktos norādītie dokumenti. Bet, tā kā pakalpojumu vērtība nav jānorāda pieteikumā, nav skaidrs, kā šī prasība jāinterpretē. Lūdzu, paskaidrojiet.

Atbilde: Pasūtītājs precizē, ka kandidātu atlases posmā nododamo darbu apjoms *euro* nav jānorāda. Kandidātam iesniedzot savu pieteikumu, vadoties pēc savas pieredzes, ir jānovērtē, kādu darbu daļu tas paredzējis nodot apakšuzņēmējiem. Sarunu 2.posmā būs pieļaujams precizēt apakšuzņēmējiem nododamo darbu apjomu.

Question No.2: §6.5. English translation (page 19).

It is stated that if an Applicant involves a subcontractor that have more than 10 % of the value of the services, documents in clauses 6.1.2.-6.1.10 shall be submitted for these subcontractors. But since the value of the services are not stated in the Application it is unclear how this requirement shall be interpreted. Please clarify.

Answer: The Employer specifies that during the stage of selection of applicants the subcontracted works in *euro* shall not be stated. When submitting his application, the applicant in the light of his experience must assess what share of works he intends to subcontract. In Stage 2 of the negotiations, it will be possible to specify the scope of work to be subcontracted.

Jautājums Nr.3: 7.75.punkts. Tulkojums angļu valodā (21 lpp.).

Lūdzam apstiprināt, ka iesniedzot EVIPD (Eiropas vienoto iepirkuma procedūras dokumentu), tas pilnībā aizstās prasības attiecībā uz 6.1.punktā norādītajiem dokumentiem, kas jāiesniedz Pieteikumā.

Atbilde: Skat Nolikuma 13.7.punktu.

Question No.3: Question: §7.7. English translation (page 21).

Please confirm that by submitting a separate ESPD (European Single Procurement Document) this will fully substitute the requirements for documents as listed under §6.1. to be submitted in the Application.

Answer: See Clause 13.7 of the Regulations.

Jautājums Nr.4: Darba uzdevums §6.2 Tulkojums angļu valodā (47 lpp.)

Tiek prasīts, ka *"Project Director shall be permanently at the site during performance of upgrading works at site, if required"*. Tiek uzskatīts, ka "Projekta vadītājs un Projekta direktors ir viens un tas pats amats. Lūdzu precizēt vai Projekta vadītāja pamata darba vietai ir jābūt PHES vai KHES, vai citur. Lūdzu precizēt kā būtu jāsaprot norādītais *"if required"* un

kurš to nosaka, jo rodas neskaidrības plānojot Projekta vadītāja pienākumus.

Atbilde: Darba uzdevums §6.2 Tulkojums angļu valodā (47 lpp.) tiek skaidrots sekojoši:

"Projekta vadītājs koordinē pakalpojumu darbības un ir atbildīgs par pakalpojumiem kopumā.

Projekta vadītājs koordinē darbus un darbu uzraudzību objektā. Nepieciešamības gadījumā projekta vadītājs rekonstrukcijas darbu laikā atrodas uz vietas kādā no objektiem.

Projekta vadītājs atbild par tehnisko uzraudzību montāžas laikā, nodošanu ekspluatācijā un hidroagregātu pieņemšanu ekspluatācijā."

Projekta vadītājam uz vietas objektā jābūt tikai nepieciešamības gadījumā, tas atkarīgs no pretendenta piedāvātās darbu organizācijas un piedāvātā personāla kas atrodas uz vietas (tehniskie uzraugi) prasmēm un kvalifikācijas. Ietvertais pakalpojumu apjoms paredz tikai Projekta vadītāja pakalpojumus.

Question No.4: Terms of Reference §6.2 English translation (page 47).

It is requested that *"Project Director shall be permanently at the site during performance of upgrading works at site, if required".* It is interpreted that the *"Project Manager"* and the *"Project Director"* is one and the same position. Please clarify if the primary work location of the Project Manager should be at PHPP or KHPP or elsewhere. Please also clarify how the statement *"if required"* shall be interpreted and by whom this requirement shall be defined as this implicates an uncertainty on the planning of the Project Manager's duties.

Answer: The paragraph §6.2 English translation (page 47) shall be read as follows:

"Project manager shall coordinate services activities and shall be responsible for services in general.

Project manager shall coordinate site activities and perform work supervision at site. During performance of upgrading works the Project manager shall be at any of the sites (KHPP or PHPP), if required.

Project manager shall be responsible for technical supervision during erection, commissioning, testing, and taking over of hydro units."

Project Manager shall be on Site only if required, it depends on Tenderer's proposed work organisation and skills and qualification of proposed personnel (technical supervisors) who will be working on Site. Included scope of services are intended for Project Manager's services only.

Jautājums Nr.5: Darba uzdevums, pielikums Nr.1 un 2 (54-55 lpp).

Lūdzu apstiprināt ka Mehāniskās daļas tehnisko uzraugu paredzētais pakalpojumu sniegšanas laiks PHES AN3 ir 12 mēneši un KHES HA5 un HA6 24 mēneši. Plānotais Mehāniskās daļas un elektriskās daļas tehnisko uzraugu pakalpojumu sniegšanas cilvēkstundu skaits šķiet pārāk daudz norādīts, par cik vienā gadā parasti ir 1900 darba stundas (40 stundas/nedēļā, 48 nedēļas/gadā neiekļaujot atvaļinājuma periodu). Lūdzu precizēt/pamatot

plānoto cilvēkstundu aprēķinu.

Atbilde: Plānotajam cilvēkstundu aprēķinam par pamatu pieņemts ka mehāniskās daļas tehniskais uzraugs atrodas pastāvīgi uz vietas objektā rekonstrukcijas darbu izpildes laikā (PHES 12 mēneši) (KHES 24 mēneši). Garantijas laikā tehniskais uzraugs nodrošina garantijas saistību izpildes uzraudzību daļēji atrodoties objektā, kā arī veic hidroagregāta apsekošanu pirms garantijas termiņa beigām (Projekta garantijas posms – B) un sagatavo apsekošanas atskaiti. Ņemot vērā projekta sarežģītību, iekļauta laika rezerve. Aprēķins veidojas sekojoši $40h \times 52nedēļas \times 3agregāti = 6\ 240h$. Papildus jāpieskaita pakalpojumi garantijas perioda laikā 2 000h un laika rezerve 760h.

Elektriskās daļas tehniskajam uzraugam aprēķins veidojas sekojoši:

$40h \times 34nedēļas \times 3\ agregāti = 4\ 080h$. Papildus jāpieskaita pakalpojumi garantijas perioda laikā 1 000h un laika rezerve 320h.

Question No.5: Terms of Reference Attachment 1 and 2 (page 54-55).

Please confirm that the duration of the Mechanical Engineer Supervisor positions is 12 months for PHPP AN3 and 24 months for KHPP HA5 and 6. The planned manhours for the mechanical and electrical supervisor positions seems to be overestimated as one working year normally equals about 1900 working hours (40 hours/week, 48 weeks/year with vacation period deducted). Please clarify the basis for calculation of the estimated man hours.

Answer: The basis for calculations of planned manhours it is assumed that Mechanical Engineer Supervisor is permanently on Site during reconstruction works (12 months for PHPP AN3) (24 months for KHPP HA5 and 6). During warranty phase an engineer provides supervision services for performance of warranty obligations, partially being on Site, as well shall carry out Unit inspection before the end of warranty period (warranty phase of project – B) and shall prepare inspection report. Taking into consideration the complexity of the project, additional time has been included. Calculation has been done as follows - $40h \times 52weeks \times 3Units = 6\ 240h$. In addition shall be added services provided during warranty phase 2000h and additional time 760h.

Calculation for Electrical Engineer Supervisor is as follows:

$40h \times 34weeks \times 3\ Units = 4\ 080h$. . In addition shall be added services provided during warranty phase 1000h and additional time 320h.

Jautājums Nr.6: Pielikuma Nr.6 DU, Pielikumā Nr.1 ir minēts "*Reimbursable - 15% of total Contract price.*" (Atmaksājami izdevumi - 15% no kopējās līguma cenas). Ja tas nozīmē ka atmaksājamo izdevumu izmaksas tiek noteiktas maksimums līdz 15% no kopējās līguma cenas, lūdzam Jūs šo pārskatīt, par cik aptuveni 90% no paredzētajām cilvēkstundām ir plānotas uz vietas objektā, un ja projekta vadītājam ir jāatrodas objektā darbu izpilde laikā.

Atbilde: Projekta vadītājam uz vietas objektā jābūt tikai nepieciešamības gadījumā, tas atkarīgs no pretendenta piedāvātās darbu organizācijas un piedāvātā personāla kas atrodas uz vietas (tehniskie uzraugi) prasmēm un kvalifikācijas. Ja konkursants nevar nodrošināt, ka pieskaitāmās izmaksas sastāda līdz 15%, viņam ir tiesības doto apjomu palielināt, norādot

palielinājuma ieganstus un to lielumu.

Question No.6: In Annex No. 6 - ToR, Attachment No.1 it is written "Reimbursable - 15% of total Contract price." If this means that costs for reimbursables are maximised at 15% of the Contract Price, we ask you to reconsider since about 90% of the assumed manhours are planned as site work hours, if the PM shall be at site during the site works.

Answer: Project Manager shall be on Site only if required, it depends on Tenderer's proposed work organisation and skills and qualification of proposed personnel (technical supervisors) who will be working on Site. If the Tenderer can't provide that Reimbursables are 15% of total Contract price, the Tenderer has the right to increase the given amount by specifying the reasons of increase and its value.

Jautājums Nr.7: Mēs pieņemam, ka sarunu procedūras 1.posmā piedāvātajam personālam, ja mēs kvalificēsimies, ir jāpaliek nemainīgam arī sarunu procedūras 2.posmā. Lūdzu precizēt kā tiks veikta piedāvātā personāla izvērtēšana sarunu procedūras 2.posmā, jo lai piedāvātu personālu šajā posmā mums ir jāņem vērā nākamā posma izvērtēšanas kritēriji.

Atbilde: Piedāvātais personāls tiks vērtēts tikai sarunu procedūras 1.posmā atbilstoši noteiktajām kvalifikācijas prasībām.

Question No.7: We assume staffing made in this 1st Stage of the Negotiated Procedure must be retained for the 2nd Stage of the Negotiation Procedure, if we are qualified. Please clarify how evaluation of proposed staff will be made in the 2nd Stage of the Negotiated Procedure, since for staffing made in this stage we need to consider the evaluation criteria in next stage.

Answer: The proposed staff will be evaluated only in Stage 1 of the Negotiated procedure according to the qualifications requirements.

Jautājums Nr.8: Lai varētu veikt projekta tehnisko izpēti un saprast tā attīstības gaitu, kā arī, lai varētu saprast darbu apjomu un iespējamās problēmas darbu izpildes laikā, lūdzu iesniegt sekojošu dokumentāciju:

a) Hidroagregāta (hydraulic unit) iekārtu un montāžas palīgiekārtu ražotāja projekta dokumentācija:

- Iekārtu un montāžas palīgiekārtu ģenplāni (hidroagregāta galveno iekārtu šķērsriezumi, montāžas rasējumi);

- Iekārtu tehnisko datu lapas (tehniskie apraksti);

- Uzglabāšanas un izpakošanas instrukcijas;

- Montāžas instrukcijas;

- Ieregulēšanas un instrukcijas – programmas;

- Lietotāja instrukcijas;

b) Rekonstrukcijas darbu tehniskās prasības un DVP (darbu veikšanas programma), ja to sagatavojis montāžas uzņēmums;

c) Informācija par piegādātajām, jaunajām hidroagregāta iekārtām:

- Piegādāto iekārtu un montāžas palīgiekārtu specifiskācijas (saraksti, lapas), ieskaitot

nosaukumus, skaitu un atsauces uz hidroagregātu numuriem (ja tādi piešķirti);

- iekārtu un montāžas palīgiekārtu piegādes datumi, iekārtu inspekcijas un izpakošanas datumi.

Atbilde: Pieprasītā informācija ir tikai montāžas līguma jautājums un tā ir pieejama uzņēmumiem, kuri vēlas uzstādīt iekārtas. Pakalpojumiem, kuri norādīti inženieru-konsultantu līgumā, ir nepieciešamas cita veida zināšanas. Pamatjautājumi tika prezentēti objekta vietas apskates laikā. Plānotais darba apjoms ir apskatāms Kandidātu kvalifikācijas (atlases) nolikuma Pielikuma Nr.6 Darba uzdevums, pielikumā Nr.1 “Plānotais pakalpojumu sniegšanas cilvēkstundu skaits” (54.lpp angļu valodā, 53.lpp latviešu valodā).

Question No. 8:

1. Please provide the following documentation for technical study and development of the project as well as understating the scope of the works and possible problems during the work performance:

a). Design documentation for the equipment and mounting accessories of the hydraulic unit of manufacturing plants' equipment:

- Drawings of general views of the equipment and mounting accessories (section, plan assembly drawings of the main components of hydraulic unit);

- Datasheets (or technical descriptions) of the equipment;

- Storage and re-conservation manuals;

- Installation manuals;

- Commissioning and start-up manuals-programs;

- Operation manuals;

b) Technical requirements for modernization and WPP (The Work Performance Program) if it was developed by Installation Company.

c) Information on the new-supplied equipment of the hydraulic unit:

- Specification (lists, sheets) of the supplied equipment and mounting accessories, including the names, quantities and reference to unit number (if any);

- Dates of delivery of the equipment and mounting accessories, inspection and re-conservation of equipment.

Answer: The requested information is purely installation contract issue and is available for companies willing to install the equipment. The services required in the owners engineering services contract requires different skills. The main issues were revealed in the site visit presentation. The planed scope of services you can find in the Annex No.6 Terms of reference, Attachment No.1. “Number of estimated man hours for provision of services” of the Applicant Qualification (Selection) Regulations on page 54. (in Latvian page 53).

Jautājums Nr.9: Lūdzu norādiet šī projekta budžetu.

Atbilde: Iepirkuma nosacījumi neparedz norādīt Projekta budžetu.

Question No.9: Please specify the budget for this project.

Answer: The Procurement Conditions do not provide for the indication of the Project

budget.

This document is signed with a secure digital signature and contains a timestamp.

Projektu vadītājs/ Project manager
Aigars Greitāns 67728270

Aigars Greitāns